



### 特稿 手針。電針。中醫學

運用針灸治療疾病，在中國民間雖然已有幾千年的歷史，但針灸醫學所獲得的發展，只是近十年來的事情。這裏所說的發展，其內容包括有二個方面，其一是運用針灸治療的範圍，已經從普通疾病擴展到可以治療某些被認為「絕症」的病症，其二是針灸使用的方式，也從手針發展到電針×法，甚而是針刺麻酔法。從這個過程來看，不能不說是中醫學上一個飛躍的拓展。



甲寅新歲獻辭

三羊啓泰，  
千紅萬紫，  
精神愉快，  
力健身康。  
諸事興昌，  
百業擴張，  
風順帆順。  
迎瑞呈祥，  
福壽無疆。

### 蝴蝶林

潘小賢  
青崖翠谷散煙霏 一帶松陰綠翠微  
直到塘邊日午 滿林蝴蝶曬冬衣

### 次均奉附餘盒見寄

舉目山河景物殊 種桃道士老玄都  
此高結識先生健 局勝遠論一子輸  
懷土莫歸雖有國 臨財毋取苟非吾  
故園近恐荒煙柳 代步輕車不可無

目前，中國的醫生正走上中西醫結合的道路，互相取長補短，醫學開拓更廣闊的途徑，就是外國的洋醫生，近年來也熱衷於研究針灸以及中醫學，這無疑是一件好事。由於中國採取中西醫結合的辦法，這使醫學上有了更多的更新。現在，有不少中草藥因取用新的組方劑製，所以提煉了很多有效的治×方劑。例如治宮外孕，肺炎，關節炎，灼傷……等等的中藥複合劑，都有顯著的×效。

針灸×法，是中醫學中重要的一環，它的改進，是受到人們的歡迎和重視的。在這些年來，中國幾千年來的針灸醫學已老樹新花，從手針、電針到針刺麻酔，這就是醫生們在傳統的基礎上，以堆積出新的精神創出來的，可見中醫學包括針灸在內，都是與整個時代的進步並進，而不是抱殘守缺，以古為好。

再說電針×法，它雖然是從傳統針灸發展出來，但這是一種新式的治×方法，有別於老式針灸方法。單、電針儀器，都有好幾種之多，而各種類型的儀器，都有它本身的不同性能和特點，今後要提提高電針×法的×效，還有待醫生的努力研究。

### LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.  
(四十一街與域多利街交界)  
電話 Phone: (604) 824-6361

新春特價機票  
回港賀歲；由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元  
回台省親；由西雅圖個別出發，來回只收四百七十八元  
（無額外費用）  
機位無多，訂購從速！

### 館菜源金

KAM YUEN RESTAURANT LTD.  
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B. C.  
TEL. 682-8113

晨早粥品  
粉麵宵夜  
晚飯宵夜  
保仔飯菜  
喜慶宴會  
諸君惠顧  
無任歡迎

營業時間：  
上午九時至  
深夜三時

天一息休三期星逢每

### 甲寅新歲獻辭

三羊啓泰，  
千紅萬紫，  
精神愉快，  
力健身康。  
諸事興昌，  
百業擴張，  
風順帆順。  
迎瑞呈祥，  
福壽無疆。

### King Restaurant

(舊名 Zambus Steak Rest)  
電話：七零零 六八零一

正宗歐洲菜式 價廉物美  
食牛扒 平到你笑

由前香港紅菜，神燈，籍記等酒家之菜式設計人吳經理主理。

營業時間：Mon.-Fri. 7A.M. 8.30P.M.  
Sat. & Hol. 6. P.M. Midnight  
1945 Burrard St., (後邊有停車場)

### 夏威夷理髮廳

HAWAII BARBER SHOP  
127 E. PENDER ST.,  
Tel. 685-2615

地方舒適  
環境幽雅  
裝飾新穎  
服務週到

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

### 修理房屋去水洩

專門修理屋頂晒陽台，去水洩，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意。請隨時來電或親臨。  
電話：四四一四、三三〇六、(Mr. Bob)

### 黃龍驤書法社

電話：253-1877

專寫：  
招牌大字，格言碑文，  
電版文件，中西名片，  
對聯揮春，單紙收據，  
封套封套，字體價廉，  
電話即到，諸君光顧，  
無任歡迎。

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理 伍偉權  
對燕梳研究有十餘年之經驗，特別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙諮詢，請電話洽談。

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理 伍偉權  
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2693 GRANVILLE ST. J  
736-6637 Res: 324-2039

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732

今天隆重獻映  
邵氏榮譽發行社會  
現實題材緊張香艷  
刺激奇情打鬥鉅片

### CHOW TAN

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點間頓或亞省任何地區，請與本人接洽。  
辦公室電話：四四一五、〇九二〇  
住宅電話：四四一四、〇八八〇

### NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

Wayne C. F. Cheng  
公司電話：681-7231  
住宅：325 5086

### 特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週專班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。  
捷航旅行社  
Bluebird Travel Service Ltd., 16-E Hasting St.  
Vancouver, B. C. Tel: 684-8638

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五起，學生鏡架每個四元九起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。  
驗配修理  
電話接洽  
電話：六八一、七七一〇

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732

今天隆重獻映  
邵氏榮譽發行社會  
現實題材緊張香艷  
刺激奇情打鬥鉅片

### 鄭緝輝

代理 HANHONG REALTY LTD., 1068-109 STREET  
ORION, ALTA

### 哥倫比亞運輸公司

539 Main St., Vancouver, B. C.  
電話：六八七、七四九一  
或七四四、七一八〇

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710

### CANADA TRUST

買賣房屋  
工商樓宇  
公商大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅: 325-0527

### 黃樹柏黃妙簡

恭祝聖誕  
黃樹柏黃妙簡  
黃樹俠黃立錚鞠躬

### 鮮磨沙河粉

斤兩味道 招牌保證  
鳳城美點，捨我其誰。  
貴兼不飽，則吾豈敢。  
機製爽滑麵 敢誇全加獨特

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

活期儲蓄 七厘  
定期儲蓄 八厘  
活期儲蓄 八厘  
定期儲蓄 八厘

### 世界油荒與中國石油

在最近一段期間以來，西方報刊對石油問題花費大量篇幅，報導世界各國有油恐慌的動向。與此同時，它們也對中國的石油工業情況注意起來。

根據法國駐北京記者日前發出的消息說：「儘管西方受到能源危機的威脅，可中國卻能實現它的經濟增進計劃。」這位記者還對中國石油產出估計數字。他說：「中國在九七年產出石油二千九百萬噸，比一九七三年產量將會有更大增加。」

英國路透社北京記者也注意到這個問題。他在一篇專文中指出，中國石油產量居世界第三位，今後如大量開採，是世界石油工業中不可忽視的新興力量。

美國「新聞週刊」則從經濟學家手中，對中國石油工業的潛力，根據雜誌估計，中國在一九七二年的產油量是一億二千五百萬噸（每七桶約合一噸），而石油的儲藏量是一百二十億桶。這還說，中國海底石油的潛在生產能力可能比中東石油還要大。



「接轉載版」

現在「大慶」這個名字，已經引起了世界各國的注目。據報，目前大慶油田鑽井的總深度，已達到十二萬七千公尺。這個深度，如果以世界最著名——喜馬拉雅山的珠穆朗瑪峰作比較，大慶油田的總長度，即相等於鑽透了十四座珠穆朗瑪峰。其工程之巨大，於此可見。

大慶油田自一九五九年第一次出油後，已經有十年的歷史。這段期間，油田產量在逐年增加，平均每年增加百分之三十。在近年來它的增長速度更快。根據中國官方最近公佈，大慶油田分別提前八十一天和八十天，產成了「七三」年的鑽井，到一九七三年一月底比前年同期增長了百分之九點二。

日本共同社一則消息說，大慶至旅大的管道正在鋪設中，已經完成了大慶至撫順段。

中國不僅僅只有一個大慶油田，像大慶油田還很多。大慶油田只不過是中國石油工業在發展中的標誌而已。

### 韓德上訴案仍未畢

對於文件簽署上的論爭，彭亮庭仍為在購買汽車，來往書信及其具有關的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。

韓德律師的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。韓德律師的單據上，均有充分的證明。

### 中國雜技不斷創新 技藝日精人材輩出

廣州雜技團這次到澳大利亞演出，澳大利亞一位報界朋友作了這樣的評價：「雜技這個字眼，已經不足以概括地表達你們中國雜技的水平。你們的演出不僅是雜技，而且是很高的藝術。」

毛寒非說：文化大革命後的雜技，已不是純技巧的表演，而是一技巧的藝術，「×術的技巧」。他說：「今天的雜技，是解放前所沒有的。道具、服裝、舞台、舞臺、解放前都是沒有的。」

他舉例：「文化大革命以後的雜技發展，顯示了「洋為中用」，「古為今用」，「百花齊放」，「推陳出新」的方針指引下，我國雜技的新面貌，有許多節目都是解放後才有的。一項碗口，傳統的表演技巧是在碗上單人表演，今天，我們吸收了外國芭蕾舞的「托舉」的×術，可以變人表演，下面的演員托起上面的演員，還創新設計了雙腳「夾碗」，「放碗」的動作。

「傳統的爬杆節目，只有一條杆，演員只能爬上爬下，爬杆的發揮受到很大的局限。現在改為雙杆，演員的智慧，技巧的發揮就有了很大的潛力。演員可以翻身、飛躍、飛到對面的杆上，再夾住，急速沿杆下行。」

「京劇走圓場，亮相，歌舞的藝術手段，也都吸收過來，豐富了雜技的表演能力。」

廣州雜技團正在不斷創新，據知，有一些沒有隨團出國的年青演員，創作了一個「鑽圈」節目。○術超過了老×人，老×人只是飛身鑽圈，他們能夠在魚躍、時、身體作「大」字形，作三百六十度轉體後，再飛過圈。他說：「新演員的○術提高很快，雜技藝術的發展很快！」

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家  
食譜精研  
大燕小酌  
悉從尊便

**樓州廣**  
Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
粵式宵夜 晚飯宵夜  
豐儉隨意

營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至三時  
由下午五時至十時  
星期六至星期日  
由上午十時至三時  
由下午五時至十時  
逢星期休息

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Vancouver  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
電話：五五五號  
六八四、〇七三七  
六八四、五九三三  
每逢星期三休息一天

**豪士汽車出租公司**  
請撥電話 683-8934  
專員接洽完全免費

**HOST Rent-A-Car**

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY

公司電話：873-1881  
張慶元：325-8981  
周榮寬：327-6621  
陳翠蓮：876-7771  
許生達：261-8358

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

廿三組柏文樓一六年新，北雲區，年收四萬貳千五百元。  
觀音閣一近唐人埠，日收貳百元，取價一萬七千五百元。  
東區柏文樓一三十四單位，八年新，靜街，近交通，取價四十五萬元。  
西區柏文樓一風景區，二十貳組，十五年新，好地位，取價三十萬元。  
西區風景區一高柏文共有貳百貳十組最佳地段，先付一百六十元，即可交易。  
新舊雙舖一收一萬一千四百元有長批，取價十四萬九千元，附近都是無柏文，置業好機會。

**環球旅運有限公司**  
加拿大 總代理  
香港晶品蠔油廠  
生鯉牌  
五磅庄  
靚蠔油

品質優良 價格相宜  
請為比較 請即選購

**特價機票**  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**第一支店**  
新到大幫中西  
糖菓，餅干，  
各樣濕口  
聖誕節，拜年，訪友，探親  
送禮佳品！

**中和公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理  
飛枝羣島著名特產  
鮮淨海參片，海參粒  
浮炮大海參片  
海參片有多種  
香港出產，色黃帶潤，水質也  
飛枝出產，色黑帶乾，上質也  
用者請認明商標購買

**利民有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

**春節大減價五天**  
服裝鞋類一律八折優待  
鞋類：包括男中樓，卡曲，西裝，飛機，綿綢，羊毛衫，恤衫，睡衣等。  
其他商品壹律九折優待  
（白米冰蝦除外）另有各種特價供應  
日期：元月十八日至廿二日止

**翠華園**  
Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味，雅俗共賞的音樂，知己誠心的關懷。

正宗粵菜 用料有別  
式式新穎 與眾不同

**利庚公司**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import-Export Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES—687-2651-687-2652

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到補品王  
猛生金錢龜市上  
精製大幫  
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品  
大量進口批發



說到最後這幾句話時，語調中充滿了意氣消沉、感慨傷懷之情。原來張無忌手執七石，勁力之強，世所罕有，謝遜聽得清清楚楚，既驚又武林中，謝遜聽得清清楚楚，既驚又武林中，謝遜聽得清清楚楚，既驚又武林中...

**倚天屠龍記**  
金庸著  
第七十八回 紫衫龍王 一八九七

**梁 棋**  
LEONG KEE  
630 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203

(承接土木大小工程)

裝修油漆、內外間格、新建重修、改換屋頂他瓦天面、扶正傾斜房屋、修理水筒管批建造築英國玻璃屋地格等工程、經驗豐富、價廉物美、備有圖則、倒履相迎。

地址：亞力山打街六六〇  
電話：三五四 三五七〇  
夜間電話：三五四 三五七〇

電話 684-1754

**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent

441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

各種火險保險  
各種人壽保險  
各種意外保險  
各種汽車保險  
各種貨物保險  
各種水險保險

加屬 泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

**新到大幫**  
**冰霜明蝦**

伸了過來緊緊的攥住他的手，知道趙明不欲自己於此刻上前相認，適才自己沒聽趙明的話，竟發出石子相擲，已做得太冒昧，只是關切太過，不敢輕易冒險，此刻忽得一時，却無所適從，只聽金花婆婆道：「沒有！」謝遜長嘆一聲，隔了半晌，才道：「韓夫人，我們兄弟一場，你今日可不願騙我瞎子，我那無忌孩兒，當還活活在世上麼？」

金花婆婆遲疑未答，蛛兒突然說道：「謝大俠……」金花婆婆左手伸出，緊緊扣住她的手腕，瞪眼相視，蛛兒便不敢再說下去了，謝遜道：「無忌心頭一震，只覺一隻柔軟的手掌

**中西禮品中心**  
AST-WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St., Vancouver, B.C.  
Phone Area Code (604) 688-4324

**專門批發**

供應 Gift Shop 各種雜貨 Grocery 什貨雜貨、精選名產佛香、木製竹器、紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇、歡迎僑胞選購。自製及價目表索閱即寄。

**李偉運輸公司**  
專運急報辦理香港移民出入口行李、並家什物搬運、有大棧房代客存貯。

電話：三五四 三五七〇

**快捷相宜修理水喉**

白州電話 872-8838 或 472-8832 日夜應命  
本號自有自己修理全部水喉 請到  
4277 Main St. #147 Commercial Dr.  
電話：872-8838 Hiltner Plumbing & Heating

**Paul & Paul Co.**  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7657

西德風扇、  
各種家用電器、  
各種個人用品、  
另辦到大幫唱片、  
歡迎選購、  
專印備

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
561 MAIN STREET

**遺囑** 及辦理各種文件  
代理買賣買賣

溫日隆  
帝國商業銀行試辦  
夾片打書請由正門出入

681-6513

**益豐茶室**  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

**有**  
生鮮自磨  
糯米粉  
粘米粉  
上市

脆皮咸水角  
荳沙油糍仔

684-3743 684-4822

**馬君**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大中小酌  
價廉物美  
無任歡迎

**廣珍**  
鐘首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**房藥大舖**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話 684-2634

專配西藥  
各種補丸  
各種咖啡  
各種香品  
各種文具  
各種書報  
各種雜誌  
各種光顧  
格外歡迎

**WING KONG**  
電話 683-4929

本店新辦  
中國男女  
長襪睡衣  
女衫及各  
種衫頭兒  
童小衫褲  
等及各種  
絲髮古玩  
如蒙光顧  
無任歡迎

**藝工**  
承接大小木工工程、新建房屋、土庫裝修、商業門面。

298-7337

**昌記**  
承接大小木工工程、新建房屋、土庫裝修、商業門面。

電話：三五四 三五七〇

**新美**  
新邊麵飽

Sunbeam White

**華強公司**  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話 684-8821

廠傳真機、收音機、承接大小電力工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

**榮榮臘味專家**  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉

**Wing Wing Co.**  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

**健興建築公司**  
承接裝修  
土木工程

電話：RE 33422

**周愛權**  
精配各種眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938

**Harry James Agencies Ltd**  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377

**遷址啟事**  
吳國華新辦事處代理各項保險  
六〇六號緬街  
電話照舊六八四·一三七七  
萬友人壽 MANU LIFE  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啟

**行銀路資大拿加**  
THE ROYAL BANK OF CANADA  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。

華務部司理：馬錦華啟

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢辦妥

**德深公司**  
1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

鮮芽菜  
便捷妥當

**周愛權**  
精配各種眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938

**華務部司理：馬錦華啟**

凡一切重要文件如存摺、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG



### 朝朝喜喜

「凌小姐，你很美！」田雲雲凝視着凌小姐，臉上泛出友愛的微笑。凌小姐正想說些話，田小姐喚我來坐好了。但你知道嗎？我們小姐，站在你這邊的美芳搭嘴。你們不應該這般客氣……「凌小姐，你很美！」田雲雲凝視着凌小姐，臉上泛出友愛的微笑。凌小姐正想說些話，田小姐喚我來坐好了。但你知道嗎？我們小姐，站在你這邊的美芳搭嘴。你們不應該這般客氣……

### 振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.  
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷  
器，花瓶，餐館用瓷  
器，古玩，亮畫，油畫，  
官燈，唱片，唱帶等名  
貴商品，批發零售，意  
律歡迎。并專接辦接款  
器。

經理 李漢生(北進)  
司徒偉林

### 慈雅裱花紙好

裱花紙，美觀和暖又耐曬。人們說：「雅雅油漆裝飾公司。批發舖地台。裱花紙。電話：八七六、六六八。」

### 飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。電話：八七六、六六八。Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

### O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號  
電話：六八七、七一七  
式五三、〇三式六

單双人床大平賣  
每套由五十四元九五起

### 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

本館電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Tel. 683-4918

沙田柚，紅芽芋，檳仔仔，  
檳芋頭，鮮粉葛，大茨菇，  
鮮馬蹄。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

新從祖國運到  
防火板面方型，圓型摺疊椅，  
防火板面麻雀椅，圓型小摺疊  
書架，熨衣板等。  
歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
MR. JIMMY YUEN 專售各廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
盤碗機，家庭用具，床，椅  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，  
如蒙光顧請與袁金榮君可用  
華語接洽，極表歡迎。

### 雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精  
(特價 \$15) 每對 \$16元  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假日照常營業  
MAX CITICATI CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話 687-4138

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
鮮蝦云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油器  
柱侯食品

營業時間：上午十  
一時至晚上十二時  
由九月九日起  
每逢星期四休息

### 最新運到

唐山水貨。  
沙田柚，紅芽芋，檳仔仔，  
檳芋頭，鮮粉葛，大茨菇，  
鮮馬蹄。

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

新營業時間  
一九七四年  
元月二日起  
本行營業時間改訂  
如左  
星期一至星期四  
上午十時至下午三時  
星期五照常  
上午十時至下午六時

存款分期以可債公買購

經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：184-1357

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

男兒補氣為足 女子旺血為榮

介紹新到成藥補品  
補氣北耆精每盒式元七五  
旺血歸耆蜂王醬每盒三元五  
養血當歸精每樽壹元  
大罇烏首汁每罇式元式毛  
細罇烏首汁每罇壹元式毛五  
淋杏止咳片每罇壹元式毛五  
跌打藥精每罇六毛

### 文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant  
Atop Mandarin Centre  
611 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家謹定於壹九  
七三年十二月六日星期四  
下午五時開張營業  
本酒家籌備經年，精心  
策劃，裝飾古色古香，精  
計美奐美輪，名廚烹飪，精  
正粵菜，大饌小筵，精  
美點心，燒烤風味，結婚  
中西禮餅，餅食，宵夜小  
酌，家常便飯，豐儉隨意  
分設孔雀廳。酒吧設計  
華麗，寬暢舒適。文華廳  
龍鳳廳：情調幽雅，氣派  
非凡，專供私家酒會之用  
萬壽廳：禮堂寬敞，瑰麗  
開數十，喜筵壽酌，瑰麗  
堂皇。謹此敬告 各界人  
士垂注並希光臨指導

董事長 梁春廣 經理 林其慶 監督 梁漢鈞  
承董事局命 副經理 曹澤恩 秘書 梁錦輝  
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至  
午夜十二時。星期五至星期六：  
由上午十時至凌晨一時。  
星期日：由上午十時至下午十時

### 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 日 258-0228 夜 255-7431

專營電爐霜櫃  
收音機乾洗衣  
機及各種家庭  
電器用具兼修  
理電爐霜櫃。  
工精價廉僑胞  
光顧特價優待

### 國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI  
2125 Commercial Dr. 253-6936

代理 ZENITH

政府 文憑 技師 修理 快捷 妥當

### 北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St.  
Phone 879-3627

Vancouver 10, B. C. E. 30 Ave.

美國內華達州及阿利近  
州政府已通過法案准予  
針灸合法執業

### 店花貨雜士奇新

營業時間：  
上午十時至午夜  
喜士定東三八九號  
電話：六八七、四〇九四

吳柏南敬啟

### 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.  
136 Powell Street Vancouver 4, B. C.  
PHONE 683-0733

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光麵  
均極軟滑

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

巧製  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

### 黃炳超會計服務所

BING C. WONG & ASSOCIATES  
Accounting and Taxation Service  
164 East Pender St., Vancouver 4, B. C.  
682-7561 - 681-7562

專辦  
人息稅項  
月結年結  
會計事務  
兼協助  
投資交易  
物業管理

### 英皇電器修理工程

分格牌，新裝電器。  
免費估價，電器修理  
日夜服務。電話九八八、五八七八 余鴻智

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
蒸氣鮮麵  
鮮春捲皮  
鮮春蛋麵  
幸運餅仔

歡迎辦索發批沽零

### 華仁蛋撻

中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七



